Conseil d'Etat
LEGISLATION
Raad van State
WETGEVING
25 06. 1980
Transmis à

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, le 21 mars 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant pour la Région wallonne, l'arrêté royal du 16 décembre 1971 déterminant les travaux et actes exonérés ou de l'intervention de l'architecte ou du permis de bâtir ou de l'avis conforme du fonctionnaire délégué", a donné le 9 avril 1980 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e maart 1980 door de Staatssecretaris voor het Waalse Gewest verzocht hem van advies te diene over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, voor het Waalse Gewest van het koninklijk besluit van 16 december 1971 tot bepaling van de werken en handelingen die vrijgesteld zijn ofwe van de bemoeiing van de architect, ofwel van de bouwvergunnin ofwel van het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar", heeft de 9e april 1980 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. L'alinéa ler serait mieux et plus simplement rédigé comme suit :

"Vu la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, notamment l'article 45, modifié par la loi du 22 décembre 1970;".

2. Dans le dernier alinéa du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire, comme d'usage : "Op de voordracht van ..."; le mot "uitmaken" doit être remplacé par "vormen".

EXAMEN DU TEXTE.

Article ler.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : "Het koninklijk besluit van ..., zoals het is gewijzigd bij dit besluit, is van toepassing op het grondgebied van het Waalse Gewest, zoals dat is vastgesteld bij artikel ...".

Article 2.

Dans le liminaire, il y a lieu d'écrire : "l'article 3, 5°, du même arrêté".

.../...

Article 3.

A la fin du 8°, il convient d'écrire : "... et que la profondeur totale du bâtiment ainsi augmenté ne dépasse pas 17 m".

Article 4.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 4.-
Le présent arrêté ne s'applique pas aux demandes de permis de bâtir introduites avant son entrée en vigueur".

Article 5.

Le texte néerlandais de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Artikel 5.-
Onze Minister of Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid, voor het Waalse Gewest, de ruimtelijke ordening behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit".

AANHEF.

1. Het eerste lid kan beter en eenvoudiger als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, inzonderheid op artikel 45, gewijzigd bij de wet van 22 december 1970;".

2. In het laatste lid schrijve men zoals gebruikelijk : "Op de voordracht van ..."; het woord "uitmaken" vervange men door "vormen".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 1.

In de Nederlandse tekst schrijve men : "Het koninklijk besluit van ..., zoals het is gewijzigd bij dit besluit, is van toepassing op het grondgebied van het Waalse Gewest, zoals dat is vastgesteld bij artikel ...".

Artikel 2.

De inleidende volzin dient als volgt te worden geredigeerd :

"Artikel 3, 5°, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

.../...

Artikel 3.

In de tekst onder 8° vervange men het woord "verdiep" door "verdieping", en "als dusdanig" door "derwijze".

Artikel 4.

Dit artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 4.-
Dit besluit is niet van toepassing op de bouwaanvragen die vóór zijn inwerkingtreding zijn ingediend".

Artikel 5.

Dit artikel redigere men als volgt :

"Artikel 5.-
Onze Minister of Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid, voor het Waalse Gewest, de ruimtelijke ordening behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. SALMON, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SALMON, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.